

Montag, 19. September 2011

ab 12:30 Anmeldung
13:45 Begrüßung

14:00–15:30

Abigail Gillman, Boston University
Eine Bibel für die Frau von heute:
Bertha Pappenheims ›Zeenah U-Reenah‹
(Frauenbibel, 1929) in der Geschichte der jüdischen
deutschen Bibelübersetzung (D)

Josef Bamberger, Johannes-Gutenberg-Universität
Mainz

›Der kodesh volt gedrikt dem held di hant‹ –
Kiddusch HaSchem in der jiddischen Literatur
des 20. Jahrhunderts:
zwischen Tradition und Transformation (D)

Juliane Lensch, Justus-Liebig-Universität Gießen
Die Begegnung von Klezmer und Swing.
Ostjüdische Migranten in den USA auf der Suche
nach einer neuen Identität (D)

16:00–17:30

Jits van Straten, Bennekom
Die Verbreitung der jiddischen Sprache
in Osteuropa (D)

Elisabeth Hollender, Ruhr-Universität Bochum
Die Kölner Schiefertafelfunde von 1349 (D)

Erika Timm, Universität Trier
Vorläufiges über den altjiddischen Text
auf Tafel 596-10 (D)

18:00

Rezitation

Ruth Boguslawski (J) und **Norbert Gutenberg** (D)
Saarbrücken

›Kol Nidre‹ von **Abraham Sutzkever**
Gästeraum der Mensa

Dienstag, 20. September 2011

9:30–11:00

Simon Neuberg, Universität Trier
Di ›viner gzeyre‹, tekst un arum (J)

Nati Cohen, Bar-Ilan Universität Ramat-Gan
*Shtrikhn tsu der geshikhte fun kriminal-literatur
oyf yidish (biz der ershter velt-milkhome)* (J)

Kristin Rheinwald und **Wulf-Otto Dreeßen**,
Universität Stuttgart
Het der esel hörner ... (D)

11:30–13:00

Malgorzata Kozyra, Jagiellonen-Universität
Krakau/Ludwig-Maximilians-Universität München
Aspektualität (A), Temporalität (T) und Modalität (M)
im modernen Jiddischen (D)

Johan Seynnaeve, West Virginia University
Das rein formale *iz* im Jiddischen und die Besetzung
der ersten Position im Aussagesatz (D)

Steffen Krogh, Universität Aarhus
Plagiat oder Bearbeitung?
Linguistische Beobachtungen zur Romankunst
ultraorthodoxer Juden in New York (D)

14:00–15:30

Evita Wiecki, Ludwig-Maximilians-Universität
München
Der inyen ›khurbn‹ in di yidishe lernbikher
(1945–1949) (J)

Alan Todres, Chicago
Kloymersht-yidish (J)

Satoko Kamoshida, Tokyo
Yidish in Yisroel – fun tabu biz oyfbli (J)

16:00–17:30

Leo Dribins, Universität Riga
Die Identität der Juden in Lettland.
Geschichte und Gegenwart (D)

Lilian Türk, Universität Leipzig/
Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg
Aba Gordins verk vegn yidishkayt un anarkhizm.
*A bazunderer oystaytsh fun der
yidisher traditsye* (J)

Efrat Gal-Ed, Heinrich-Heine-Universität
Düsseldorf
Rokhl Auerbach und Itzik Manger:
Geschichte einer Liebe (D)

18:00

gemeinsames Abendessen

Mittwoch, 21. September 2011

9:30–11:00

Augusta Radosav, Babeş-Bolyai-Universität
Klausenburg
Umbakante shpurn:

di ershte yidishe zhurnaln in Rumenye (J)

Ute Müller, Goethe-Universität Frankfurt
Judaica Europeana: seltene Quellen des jiddischen
Theaters auf dem Weg zur Online-Ressource (D)

Akvile Grigoraviciute, Paris
Di yidishe literatur in der litvisher republik
(1918–1940): *temes un motivn* (J)

11:30–13:00

Anna Rutkowski, Jagiellonen-Universität Krakau

Die Vielfalt der Erzählformen in der Chronik

›*Sheyres Yisroel*‹ von

Menachem Man Amelander (D)

Claudia Rosenzweig, Bar-Ilan Universität

Ramat-Gan

Yidishe briv fun Verona (J)

Astrid Lembke, Goethe-Universität Frankfurt

Dämonen im Keller. Autorität und Ohnmacht der
öffentlichen Ordnung um 1700 (D)

14:00–15:30

Jürg Fleischer, Philipps-Universität Marburg

Westjiddische gedruckte und geschriebene Quellen
des (langen) 19. Jahrhunderts:

Versuch eines Überblicks (D)

Lea Schäfer, Philipps-Universität Marburg

Jiddische Varietäten im Berlin
des 19. Jahrhunderts.

Eine Analyse der Biographie A. H. Heymanns (D)

Marion Aptroot, Heinrich-Heine-Universität

Düsseldorf

*Yontev-bletlekh fun yidish biz holendish:
kultureler hemshekh un shprakhlekher umbayt
in 19tn yorhundert* (J)

(D) auf Deutsch – (J) auf Jiddisch

Das Symposium für Jiddische Studien in
Deutschland wird unterstützt vom
Freundeskreis Trierer Universität e.V.

Teilnahmegebühr € 12

Anmeldung/Information

jiddisch@uni-trier.de

Tel.: 0651-201-2325

Fax: 0651-201-3909

Prof. Dr. Marion Aptroot

Abt. für Jiddische Kultur, Sprache und Literatur

Institut für Jüdische Studien

Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf

Universitätsstraße 1

40225 Düsseldorf

Prof. Dr. Simon Neuberg

Fachbereich II / Jiddistik

Universität Trier

Universitätsring, Geb. A

54286 Trier



Universität Trier

XIV. Symposium für Jiddische Studien in Deutschland

veranstaltet von dem

**Lehrstuhl für Jiddische Kultur, Sprache
und Literatur
Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf**

und dem

**Lehrstuhl für Jiddistik
Universität Trier**

Veranstaltungsort:

Universität Trier

Gebäude A, Raum 9/10

19. bis 21. September 2011